

ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI XUẤT TƯỢNG

Hán văn và đồ hình minh họa: Không rõ tên người soạn
Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH



1) Nam mô hát la dát na đá la dạ gia

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌

NAMO RATNATRAYÀYA

Đây là Bản Thân Quán Thế Âm Bồ Tát rất cần Từ Bi, dùng Tâm tụng đọc, đừng cao giọng mà Thần Tính ẩn mất



2) Nam mô a lợi gia

𑖀𑖄𑖂𑖄

NAMAḤ ĀRYA

Đây là Bản Thân Như Ý Luân Bồ Tát. Đến đây nên tu tại Tâm



3) Bà lô yết đế thước bát la gia

𑖀𑖄𑖫𑖂𑖨𑖱𑖰𑖪

AVALOKITE'SVARÀYA

Đây là Bản Thân TRÌ BÁT QUÁN THẾ ÂM BỒ TÁT. Nếu muốn lấy Xá Lợi Tử Tụng đây, giữ gìn ý tưởng Bồ Tát cầm cái bát



4) Bồ đề tát đỏa bà gia

𑖀𑖄𑖔𑖃𑖄𑖔

BODHI SATVÀYA

Đây là Bất Không Quyển Sách Bồ Tát, áp lĩnh đại binh



5) Ma ha tát đỏa bà gia

महा सत्व

MAHÀ SATVÀYA

Đây là Chủng Tử của Bồ Tát. Tự tụng Bản Thân của Chú vậy



此是馬鳴菩薩本身手鉞折羅即是

摩訶迦盧尼迦耶 六

6) Ma ha ca lô ni ca gia

𑖀𑖔𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵

MAHÀ KÀRUNIKÀYA

Đây là Bản Thân Mã Minh Bồ Tát, tay cầm Bạt Chiết La (chày Kim Cương)

唵
七

此唵是諸鬼神合掌聽誦呪也



7) Án

ॐ

OM

Chữ ÁN này là các Quỷ Thần chấp tay thuận theo tụng Chú



此四大天王之本身降魔

薩皤囉罰曳八

8) Tát bà la phạt duệ

𑖀𑖄𑖡𑖩𑖫𑖛

SARVA RABHAYE

Đây là Bản Thân của bốn vị Đại Thiên Vương giáng Ma



9) Số đát na đát tả

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋

‘SUDDHA NÀDA ŚYA

Đây là danh tự Quỷ Thần thuộc Bộ Lạc của bốn vị Đại Thiên Vương



南無悉吉唵埵
伊蒙阿喇耶 十

此是龍樹菩薩本身大須用心誦此勿疎失菩薩性急

10) Nam mô tát cát lợi đỏa y mông a lợi gia

𑖀𑖄𑖔𑖄𑖔𑖄 𑖀𑖄𑖔𑖄𑖄

NAMASKRTVA IMAM ÀRYA

Đây là Bản Thân Long Thọ Bồ Tát. Rất cần dụng Tâm tụng điều này, đừng gấp gáp mà tính Bồ Tát ẩn đi



11) Bà lô cát đế thất phật la lăng đà bà
𑖀𑖄𑖚𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
AVALOKITE'SVARA LAMTABHA
Đây là Viên Mãn Báo Thân Lô Xá Na Phật



此是清淨法身毘盧遮那佛本身大須用心

南無那囉謹墀十二

12) Nam mô na la cảo trì

𑖀𑖦𑖫𑖞𑖫𑖞

NAMO NĪLAKAṆṬHA

Đây là Bản Thân Thanh Tĩnh Pháp Thân Tỳ Lô Xá Na Phật. Rất cần dụng Tâm



13) Hê lợi ma ha bà đá sa mế

𑖀𑖦𑖫𑖞𑖩𑖪𑖩𑖪𑖩𑖪

HR MAHÀ PATA'SAMI

Đây là Dương Minh Dương Đầu Thần Vương cùng với các Thiên Ma làm quyến thuộc



此是甘露菩薩亦是觀世音菩薩部落以為眷屬也

薩婆阿他豆輸朋 十四

14) Tát bà a tha đậu thâu bằng

𑖀𑖂𑖄𑖅 𑖀𑖂𑖄𑖅

SARVATHA DU 'SUPHAM

Đây là Cam Lộ Bồ Tát cũng là Bộ Lạc của Quán Thế Âm Bồ Tát dùng làm Quyển Thuộc



15) A thê dựng

𠵼𠵼𠵼

AJIYAM

Đây là Phi Đẳng Dạ Xoa Thiên Vương đi qua bốn phương xem xét điều thị phi



此是婆伽婆帝神王其形黑大以豹皮為視手把鐵叉

薩婆薩哆那摩婆薩哆那摩婆伽
十六

16) Tát bà tát đả, na ma bà tát đả, na ma bà già

𑖀𑖃𑖀𑖃𑖀𑖃 (𑖀𑖃𑖀𑖃) 𑖀𑖃𑖀𑖃 𑖀𑖃𑖀𑖃

SARVA (SATVA NAMA) SATVA NAMA BHAGA

Đây là Bà Già Bà Đế Thần Vương, hình màu đen đậm, dùng da beo làm quần, tay cầm kích xoa



17) Ma phat đặc đậu

𑖀𑖀𑖀𑖀

MÀ BHÀTI DU

Đây là Bản Thân Quân Tra Lợi Bồ Tát, tay cầm Thiết Luân và cầm sợi dây, có ba con mắt



18) Đát điệt tha

𑖀𑖄𑖔𑖚𑖙

TADYATHÀ

Đây là Kiểm Ngữ của bản thân A La Hán



19) Án , a bà lô hê

唵 阿 婆 盧 醯

OM AVALOKI

Đây là bản thân Quán Thế Âm Bồ Tát, chấp tay ngay lồng ngực.



20) Lô ca đế

𠄎𠄎𠄎

LOKATE

Đây là Bản Thân Đại Phạm Thiên Vương có Thần Tiên làm Bộ Lạc



21) Ca la đế

𑖀𑖔𑖔𑖔

KALATI

Đây là Đế Thần có thân dài lớn màu đen



22) Di hê lợi

𑖀𑖔𑖨𑖔

I HELIḤ

Đây là Tam Thập Tam Thiên là Ma Hê Thủ La Thiên Thần thống lĩnh Thiên Binh, có thân màu xanh



此是實心更無雜亂心即名薩埵

摩訶菩提薩埵
二十三

23) Ma ha bô đề tát đỏa

महा बोधिसत्व

MAHÀ BODHISATVA

Đây là THẬT TÂM, tức không có Tâm tán loạn, liền gọi là Tát Đỏa



24) Tát bà tát bà

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

SARVA SARVA

Đây là Hương Tích Bồ Tát Thân áp lãnh Ngũ Phương Quỷ Binh làm tùy tùng
chẳng thể nghĩ bàn



25) Ma la ma la

ମାଲ ମାଲ

MALA MALA

Đây là Bạch Y Bồ Tát, tay cầm Như Ý Tướng.



26) Ma hê ma hê lợi đà dựng

𑖀𑖀𑖀𑖀 𑖀𑖀𑖀𑖀 𑖀𑖀𑖀𑖀

MASÌ MASÌ HRDAYAM

Đây là bản thân Bạch Phát Di Đà Phật, là thông dong



此是空身菩薩押天大將軍領二十萬億天兵也

俱盧俱盧羯蒙 二十七

27) Câu lô câu lô yết môn

𑖳𑖩𑖳 𑖳𑖩𑖳 𑖳𑖩𑖳

KURU KURU KARMAM

Đây là Không Thân Bồ Tát áp lãnh Thiên Đại Tướng Quân, thống lĩnh 20 vạn ức Thiên Binh



28) Độ lô độ lô, phạt xà gia đế

𑖀𑖄 𑖀𑖄 𑖄𑖁𑖄𑖀

TURU TURU BHAṢI YATI

Đây là Nghiêm Tuấn Bồ Tát áp lãnh Khổng Tước Man binh (binh Mán ở phương Nam)

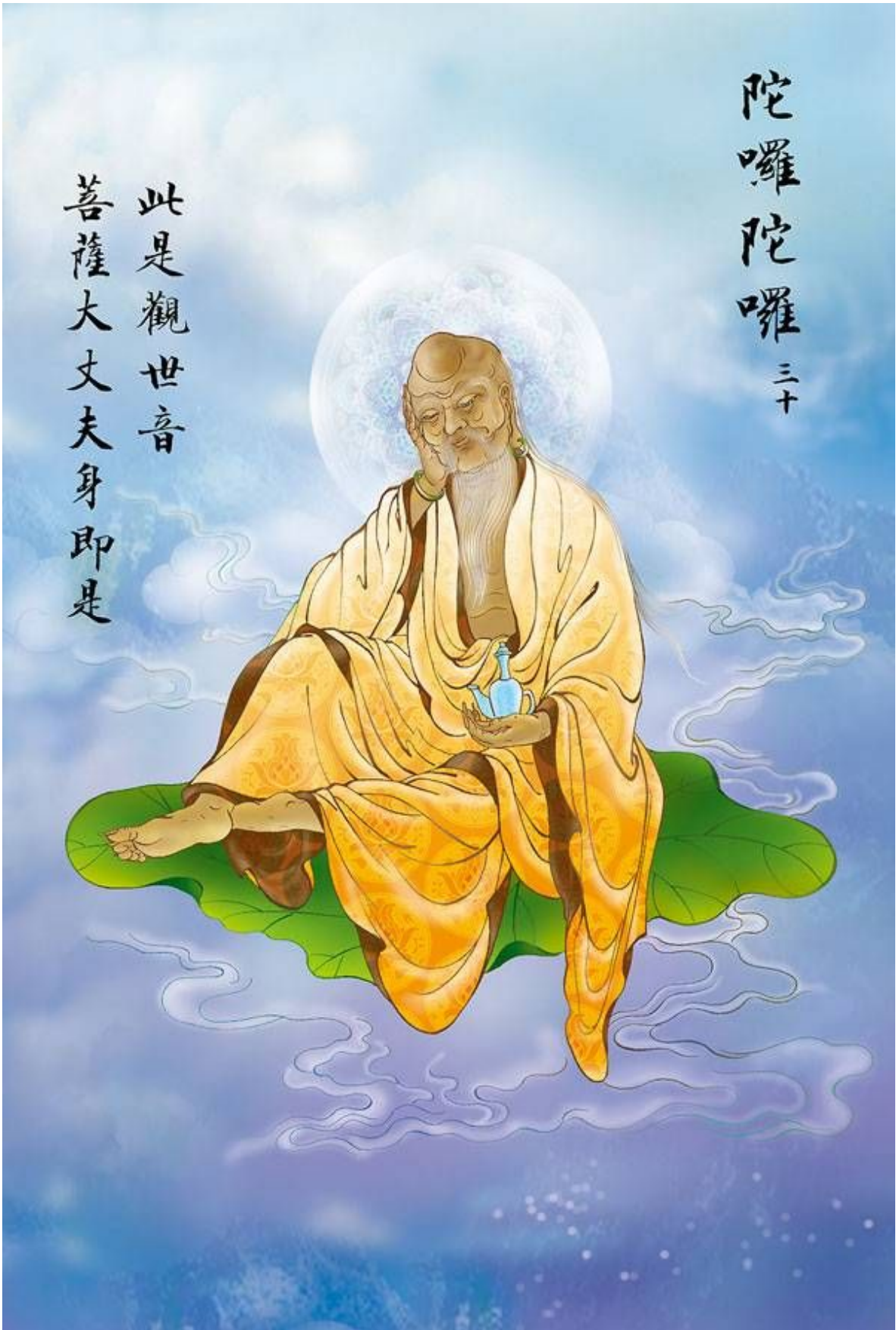


29) Ma ha phạt xà gia đế

महा भक्षि यति

MAHÀ BHAṢI YATI

Đây là Đại Lực Thiên Tướng, tay cầm cây gậy báu.



陀
囉
陀
囉
三十

此是觀世音
菩薩大丈夫身即是

30) Đà la đà la

❧❧❧❧

DHÀRA DHÀRA

Đây là thân Đại Trượng Phu của Quán Thế Âm Bồ Tát



地唎尼
三十一

此是獅子王兵驗誦讀

31) Địa lợi ni

𑖀𑖀𑖂

DHIRINĪ

Đây là Sư Tử Vương Binh, nghiệm tụng đọc



室
佛
囉
耶
三十二

此是摧碎菩薩本身手把金杵降伏諸魔眷屬

32) Thất phật la gia

ཨ་མ་འཇམ་མཐོན་པོ་

I'SVARĀYA

Đây là Tội Toái Bồ Tát, tay cầm cái chày vàng, giáng phục Quyển Thuộc của các Ma



此是霹靂菩薩本身手把金輪

遮囉遮囉
三十三

33) Giá la giá la

𑖀𑖄𑖀𑖄

CALA CALA

Đây là Bản Thân Tích Lịch Bồ Tát, tay cầm bánh xe vàng



摩摩罰摩囉
三十四

此是大降魔金剛本身手把金輪

34) Ma ma phat ma la
मम विमल

MAMA VIMALA

Đây là Bản Thân Đại Giáng Ma Kim Cương cầm bánh xe vàng



35) Mục đế lệ

𑖀𑖩𑖫

MUKTE

Đây là chư Phật chắp tay thuận theo tụng Chân Ngôn



36) Y hê y hê

▽𑖀𑖂

EHYEHI

Đây là Ma Hê Thủ La Thiên Vương



37) Thất na thất na

𑖀𑖩𑖩𑖩

‘SINA ‘SINA

Đây là Ca Gia Ma Tướng Thiên Vương



阿囉嚩佛囉舍利 三十八

此是觀世音菩薩
把牌弩弓箭也

38) A la sâm phật la xá lợi

𑖀𑖞𑖩𑖫𑖛𑖜𑖞𑖟𑖡𑖢

ARASIM BHALA 'SARI

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát cầm Bàng Bài, Nỏ, cung tên



39) Phật xa phạt sâm

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄

BHAṢÀ BHAṢIM

Đây là Kim Khôi Địa Tướng, tay cầm Linh Chung (cái chuông)



40) Phật la xá gia

𑖀𑖩𑖫𑖮

BHARA 'SAYA

Đây là Bản Thân A Di Đà Phật, Sư Chủ của Quán Thế Âm Bồ Tát



41) Hô lô hô lô ma la

𑖀𑖄𑖄 𑖀𑖄𑖄 𑖄

HULU HULU PRA

Đây là tám Bộ Quỷ Thần Vương



42) Hô lô hô lô hê lợi

𑖀𑖂𑖂 𑖀𑖂𑖂 𑖀

HULU HULU 'SRÌ

Đây là Tứ Tỳ Thiên Vương, thân mặc áo giáp lá liễu (Liễu Diệp Khải)



43) Sa la sa la

𑖀𑖩 𑖀𑖩

SARA SARA

Đây là đời ác năm trước



悉唎悉唎 四十四

此是觀世音菩薩利益
一切衆生不可思議

44) Tất lợi tất lợi

𑖀𑖀 𑖀𑖀

SIRI SIRI

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát lợi ích cho Chúng Sinh chẳng thể nghĩ bàn



45) Tô rô tô rô

𑖀𑖄𑖂𑖄 𑖀𑖄𑖂𑖄

SURU SURU

Đây là lá cây rơi của chư Phật



此是觀世音菩薩結衆生緣

菩提夜菩提夜
四十六

46) Bô đê dạ, bô đê dạ
बुद्धि बुद्धि

BUDDHIYA BUDDHIYA

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát kết duyên với Chúng Sinh



此是阿難尊者本身也

善馱夜善馱夜
四十七

47) Bô ðà ðạ, bô ðà ðạ
बुद्धाय बुद्धाय
BUDDHÀYA BUDDHÀYA
Đây là Bản Thân tôn giả A Nan

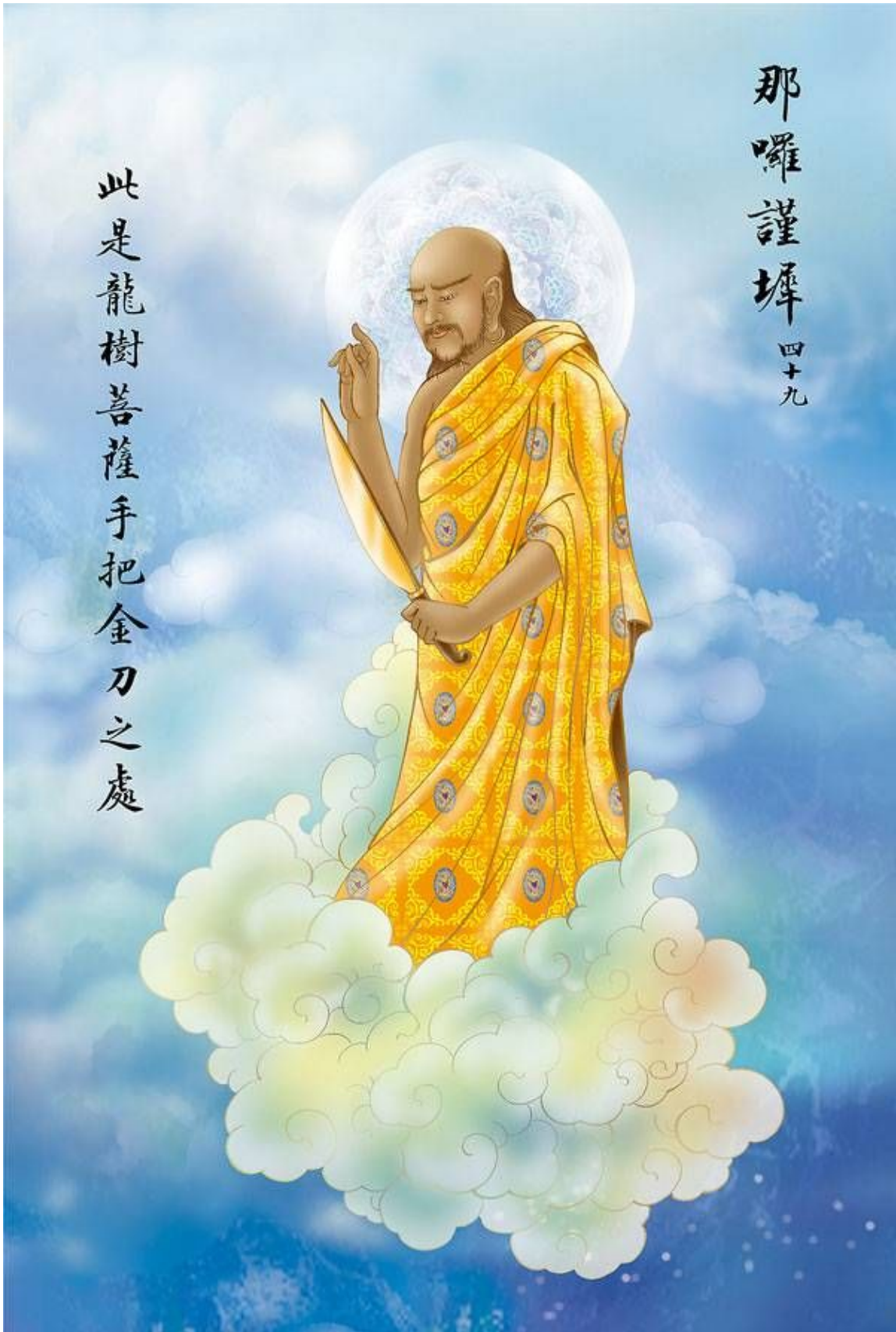


48) Di đễ lợi dạ

𑖀𑖔𑖔𑖔

MAITRIYA

Đây là Đại Xa Bồ Tát, tay cầm cây đao vàng



49) Na la cấn trì

𑖦𑖜𑖞𑖜

NĪLAKAṆṬHA

Đây là Long Thọ Bồ Tát , tay cầm chuỗi cây Đao vàng



50) Địa lợi sắt ni na

𑖀𑖄𑖔𑖨

TRI'SARAṆA

Đây là Bảo Tràng Bồ Tát, tay cầm cây Thiết Xoa



婆
夜
摩
那
五
十
一

此
是
寶
金
光
幢
菩
薩
鉞
折
羅
杵

51) Bà dạ ma na

𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖔𑖔

ABHAYA MAṆA

Đây là cái chày Bạt Chiết La của Kim Cương Trìng Bồ Tát



娑婆訶

五十二

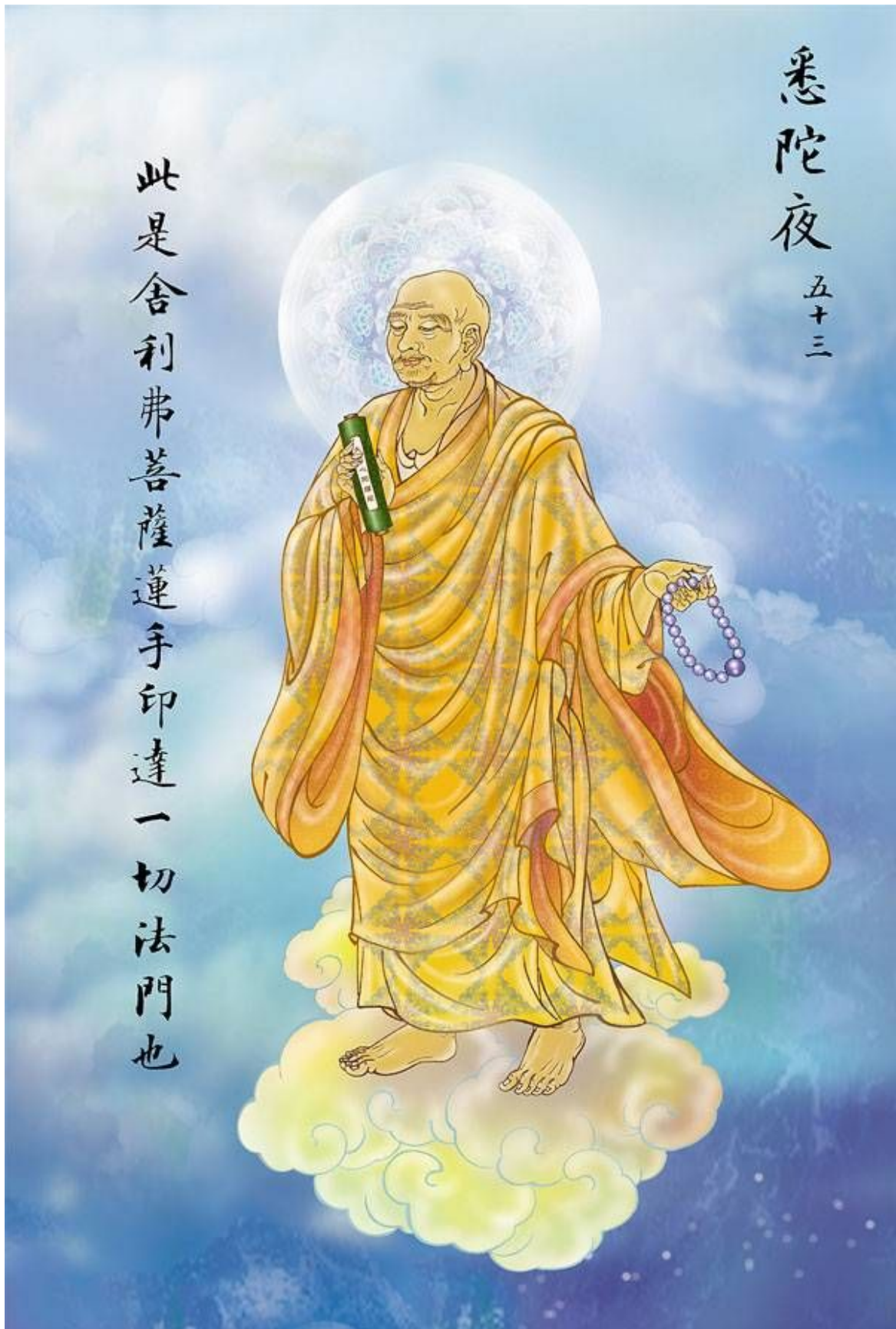
此是三頭善聖跏趺艾龍也

52) Sa bà ha

𑖀𑖡𑖛

SVÀHÀ

Đây là Tam Đầu Bồ Tát, ngồi Kiết Già trên Ngải Long



53) Tát ðà ðà

(𑖀𑖄𑖂𑖄)

SIDDHIYA

Đây là Xá Lợi Phất Bồ Tát, Liên Thủ Ấn đạt tất cả Pháp Môn



此是恒河沙菩薩
立鰲頭無邊法海也

娑婆訶
五十四

54) Sa bà ha

娑婆

SVÀHÀ

Đây là Hằng Hà Sa Bồ Tát đứng thẳng trên đầu cá Ngao ở trong biển Pháp vô biên.



此是放光菩薩手把赤幡

摩訶悉陀夜 五十五

55) Ma ha tát đà dạ

महासिद्धि

MÀHÀ SIDDHIYA

Đây là Phóng Quang Bồ Tát, tay cầm cây phan màu đỏ



此是目犍連菩薩錫杖掛袈裟

娑婆訶 五十六

56) Sa bà ha

𑖀𑖡𑖛

SVÀHÀ

Đây là Mục Kiền Liên Bồ Tát vác Tích Trượng quải áo cà sa



57) Tát đà dụ nghệ

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈

SIDDHAYOGA

Đây là hết cả Chư Thiên Bồ Tát đều đã tụ tập, tay cầm cây Dao vàng

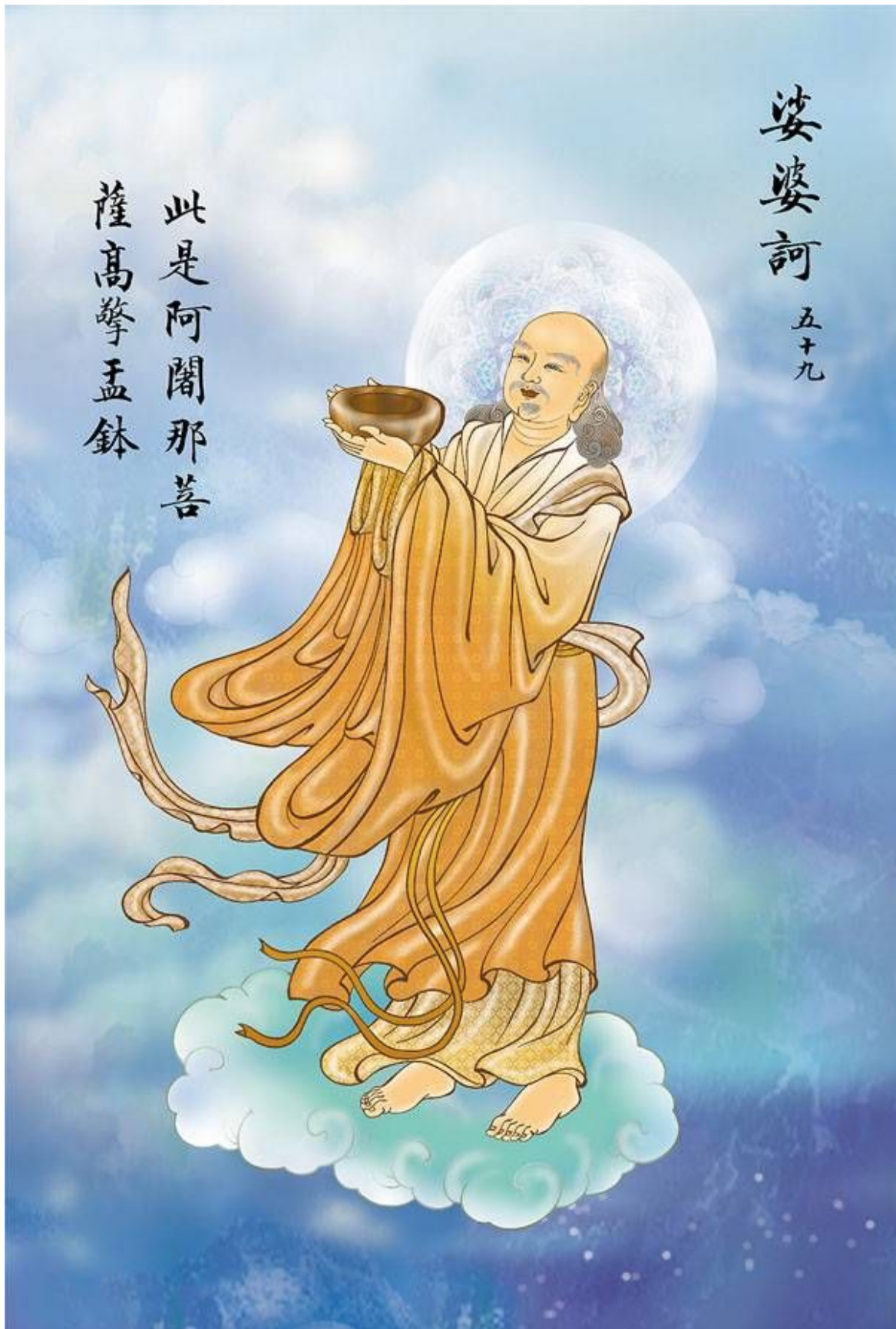


58) Thất bà la dạ

ॐ ॐ ॐ ॐ

I'SVARAYA

Đây là An Tức Hương của Đức Phật A Di Đà và Quán Thế Âm Bồ Tát



娑婆訶

五十九

此是阿闍那菩
薩高擎盃鉢

59) Sa bà ha

𑖀𑖞𑖫𑖞

SVÀHÀ

Đây là A Xà Gia Bồ Tát giơ cao cái bình bát



60) Na la cần trì

𑖦𑖫𑖜𑖩𑖪

NĪLAKAṆṬHA

Đây là Tiên Hải Tuệ Bồ Tát, tay cầm cây Kiếm vàng

娑婆訶
六十一



此是梅陀羅菩
薩橫擔若笠

61) Sa bà ha

𑖀𑖄𑖆

SVÀHÀ

Đây là Mai Đà La Bồ Tát gác cây gậy nằm ngang vai có treo cái nón.



62) Ma la na la

ཕའའར་མུ་ཁཱ་ཡཱ

PRAVARÀHA MUKHÀYA

Đây là Bảo Ấn Vương Bồ Tát, tay cầm cây Búa vàng



63) Sa bà ha

𑖀𑖔𑖨

SVÀHÀ

Đây là âm thanh do Câu Hy La Bồ Tát đi đôi hài cỏ đập sóng vượt biển



此是藥王菩薩本身行療諸病

悉囉僧阿穆佉耶 六十四

64) Tát la tăng a mục khư gia

𑖀𑖦𑖫𑖞𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯

'SRÌ SIMHA MUKHÀYA

Đây là Bản Thân Dược Vương Bồ Tát, chữa trị các bệnh



65) Sa bà ha

𑖀𑖔𑖨

SVÀHÀ

Đây là thân Viên Mãn Bồ Tát, mặc áo màu đỏ, tay Mẫu Đà La



此是藥上菩薩本身行療諸病

娑婆摩訶阿悉陀夜
六十六

66) Sa bà ma ha a tát đà dạ

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎

SARVA MAHÀ MUKTÀYA

Đây là Bản Thân Dược Thượng Bồ Tát, chữa trị các bệnh

娑婆訶
六十七

此是大智舍利弗菩薩腰掛真經玉塵風也



67) Sa bà ha

𑖀𑖡𑖛

SVÀHÀ

Đây là Đại Trí Xá Lợi Phát Bồ Tát, eo đeo ngọc Chân Kinh bày trước gió.



68) Giả cát la a tất đà dạ

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖉𑖊

CAKRÀ YUDHÀYA

Đây là bản thân Hổ Hàm Thần Tướng, tay cầm cây búa

娑婆訶
六十九

此是諸天魔王手挺蛇鎗也



69) Sa bà ha

𑖀𑖔𑖨

SVÀHÀ

Đây là các Thiên Ma Vương, tay cầm Đỉnh Xà Thương



70) Ba dà ma yết tất dà dạ

𑖀𑖔𑖧𑖨𑖩𑖪𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯

PADMA HASTÀYA

Đây là Linh Hương Thiên Bồ Tát, tay cầm cái lò Như Ý.

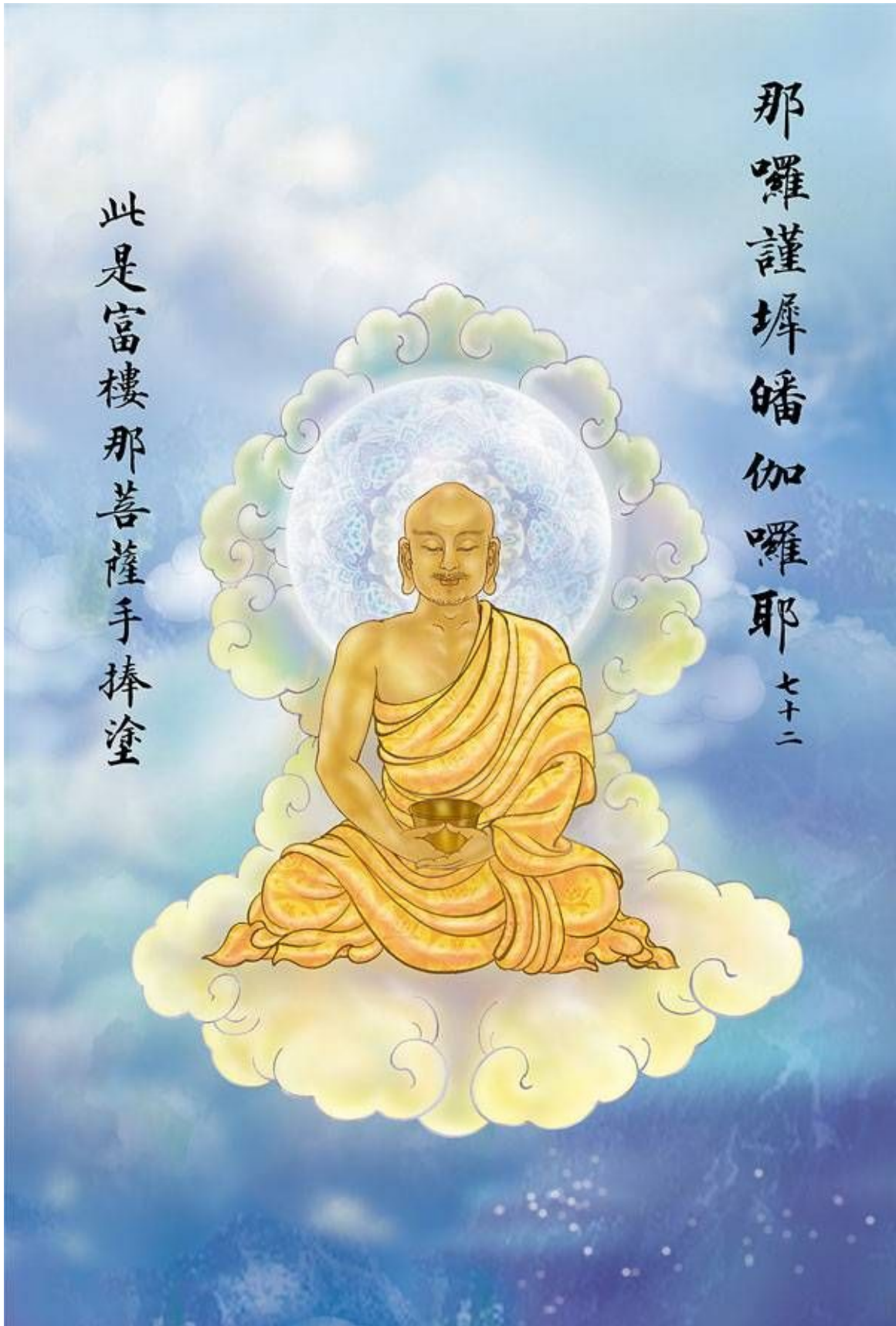


71) Sa bà ha

𑖀𑖡𑖛

SVÀHÀ

Đây là hoa sen báu ngàn cánh của Tán Hoa Thiên Bồ Tát



此是富樓那菩薩手捧塗

那囉謹墀皤伽囉耶 七十二

72) Na la cấn trì bá già la gia, sa bà ha
𑖦𑖩𑖫𑖪 𑖦𑖩𑖫𑖪

NĪLAKAṆṬHA 'SAṆKHA RÀJA

Đây là Phú Lô Na Bồ Tát, tay nâng cái chậu.

娑婆訶
七十三

此是哆羅尼子菩薩手捧菓



73) Sa bà ha
𑖀𑖄𑖆
SVÀHÀ
Đây là Đa La Ni Tử Bồ Tát, tay bưng quả



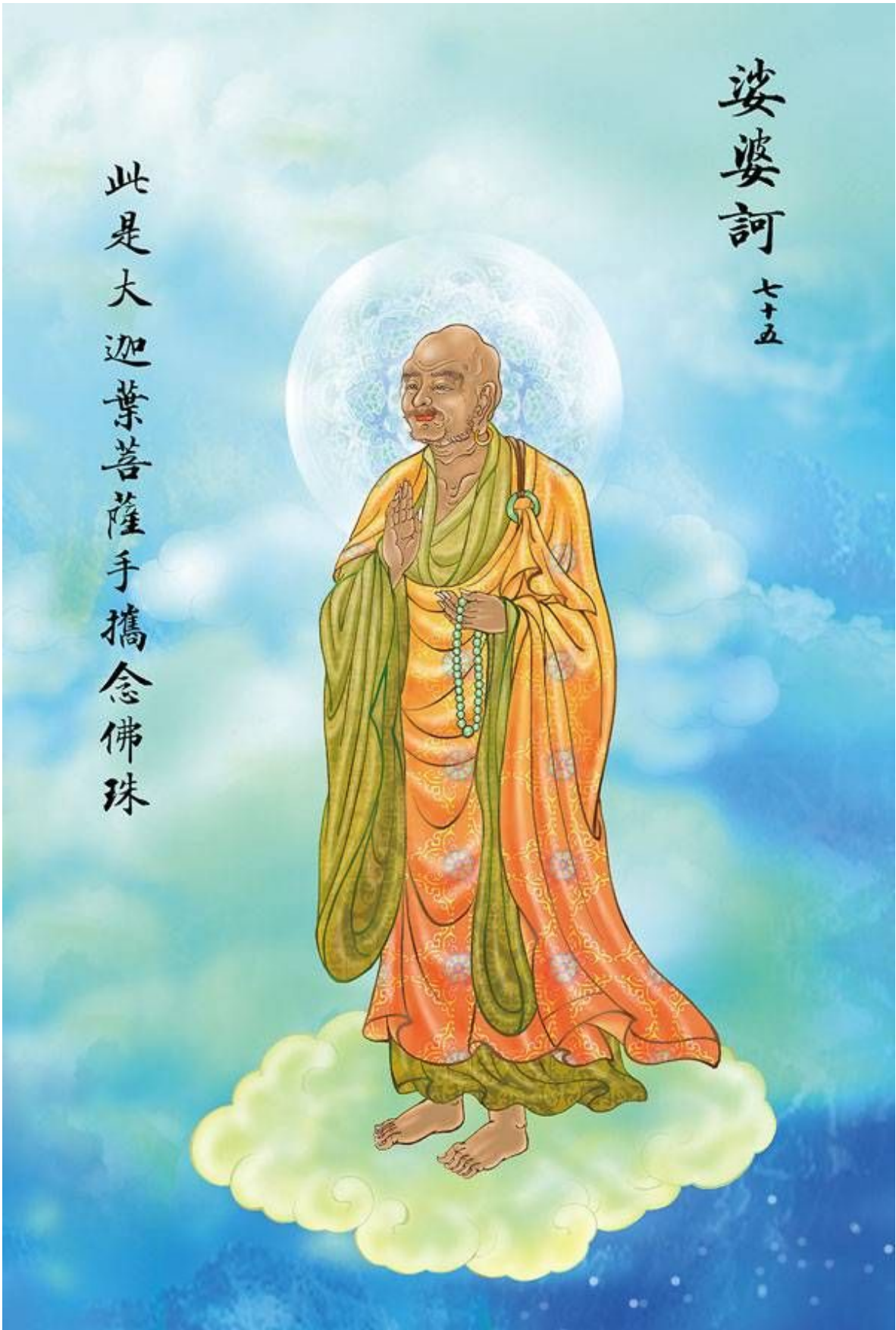
74) Ma bà lợi thắng yết la dạ
 म्बुजेश्वरी

MÀ VARI 'SAÑKARÀYA

Đây là Tam Ma Thiên Na Bồ Tát, ngồi kiết già, Luân Chưởng Bảo Đăng

娑婆訶
七十五

此是大迦葉菩薩手攜念佛珠



75) Sa bà ha

𑖀𑖔𑖨

SVÀHÀ

Đây là Đại Ca Diếp Bồ Tát, tay cầm tràng hạt của Phật



76) Nam mô hát la đát na đá la dạ gia

𑖀𑖡𑖣 𑖤 𑖥𑖦𑖧𑖨

NAMO RATNATRAYAYA

Đây là bản thân Hư Không Bồ Tát, vịn hoa ở trên phiến đá



77) Nam mô a lợi gia

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄

NAMAḤ ĀRYA

Đây là Phổ Hiền Bồ Tát, Già Phu Thiên Tọa, bách bảo luân chưởng.



婆盧吉帝

七十八

此是文殊師利菩薩
一掌上指於空也

78) Bà lô cát đế

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔𑖔

AVALOKITA

Đây là Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát, một tay chỉ lên hư không



爍
皸
囉
夜
七十九

此是觀世音菩薩解眼根受色千葉金蓮

79) Thước bà la dạ

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂

I' SVARÀYA

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu hình sắc do nhãn căn thọ nhận, hiện hoa sen vàng ngàn cánh



娑婆訶 八十

此是觀世音菩薩解耳分別聲垂金色臂

80) Sa bà ha

𑖀𑖡𑖛

SVÀHÀ

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu rõ tiếng phân biệt của tai, buông rũ cánh tay màu vàng ròng



此是觀世音菩薩解鼻齋諸香開五輪指

唵悉殿都 八十一

81) Án tát điện đô

唵 (H) 悉

OM SIDDHYANTU

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu rõ các mùi ngửi của mũi, mở năm ngón tay



82) Mạn đà la

𑖀𑖡

MANTRA

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu rõ vị nếm của lưỡi, hiện bàn tay Đâu La Miên



83) Bạt đà dạ

𑖀𑖔𑖨𑖱

PADÀYA

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu rõ hết thấy sự tham cầu thọ nhận qua các sự tiếp chạm



84) Sa bà ha

𑖀𑖄𑖆

SVÀHÀ

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát hiểu rõ tất cả các Pháp do ý căn phân biệt.



85_ Kim Cương Thắng trang nghiêm, sa bà ha

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋

VAJRA-JAYA VYÙHA SVÀHÀ

Bồ Tát hiện thân Kim Cương



86_ Ma yết thắng trang nghiêm, sa bà ha
𑖀𑖩𑖫𑖬𑖭𑖮𑖯𑖰𑖱
MÀRGA-JAYA VYÙHA SVÀHÀ
Bồ Tát hiện Kim Cương Đại Thân



菩薩現圓滿相令持呪行人得大清涼隨意自在

聲聞勝莊嚴娑婆訶
八十七

87_ Thanh Văn thắng trang nghiêm, sa bà ha

𑖀𑖄𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙𑖚𑖛𑖜𑖝𑖞𑖟𑖠𑖡𑖢𑖣𑖤𑖥

‘SRÀVAKA-JAYA VYÙHA SVÀHÀ

Bồ Tát hiện tướng viên mãn, khiến cho Hành Nhân trì Chú, được rất trong mát, tùy ý tự tại



菩薩現十方世界總是一大身相

唵 吽 者 囉 室 哩 曳 娑 婆 訶 八 八

88_ An, phật giả la, thất lý duệ, sa bà ha

唵 𑖀𑖡𑖛𑖜𑖝 𑖞𑖟

OM _ VAJRA-‘SRÌYE SVÀHÀ

Bồ Tát hiện mười phương Thế Giới, tổng là một thân tướng to lớn

21/01/2012

韋陀天將



二十四诸天之韦陀天将
Skanda, the Temple Guardian